

E1 - Deceive! The Shinsengumi of Criminals

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Wanted

[00:33] Tea Shop Daughter

Pops!

[00:35] Ronin B

Insolent old man.

[00:36] Ronin A

It's our right to cut you down.

[00:41] Ronin A

What?

[00:43] Ichibanboshi

Hey.

[00:44] Ichibanboshi

Do you guys know the samurai
who wear these masks?

[00:47] Ronin B

Asshole.

[00:50] Ronin C

Where did you get that?

[00:52] Ichibanboshi

Looks like I finally found you.

[01:01] Ronin B

Who are you?

[01:04] Ichibanboshi

The Samurai Killer, Ichibanboshi, has arrived!

SIGN The Samurai Killer

SIGN Ichibanboshi

[01:09] Ronin B

Give your life...

[01:10] Ronin A

...for the nation!

[01:12] Ichibanboshi

Nation, my ass.

[01:14] Ichibanboshi

Everyone's been through a whole
hell of a lot because of you guys!

[01:17] Thief-Takers

Thief-takers, coming through!

SIGN Weeoo Weeoo

[01:19] Ichibanboshi

Damn it! Let go of me!

[01:23] Ichibanboshi

Long before I was born,

[01:25] Ichibanboshi

*someone, somewhere, turned this
world into absolute shit.*

[01:31] Ichibanboshi

*And this shit world still
smells like shit to this day.*

[01:38] Ichibanboshi

Samurai are samurai, and peasants are peasants.

[01:42] Ichibanboshi

Wretches die wretched deaths.

[01:54] Ugo

This is ridiculous. Where are we?

[01:59] Sogen

It would seem my heart is still beating.

[02:02] Suzuran

Have we arrived at the Sanzu River?

[02:05] Gyataro

Did you have to tie us up so tight?

[02:08] Bo

Huh?

[02:10] Akira

Who...

[02:11] Sakuya

...are you?

[02:14] Todo

I am the eighth unit captain of the
Shinsengumi, formerly the Mibu Roshigumi,

SIGN Shinsengumi Eighth Unit Captain

Todo Heisuke

[02:19] Todo

Todo Heisuke.

[02:22] Ichibanboshi

What? You're a piece of shit
samurai of the shit brigade?

[02:29] Todo

A human-shaped turd like you has
no right to denigrate a samurai!

[02:35] Ichibanhoshi

What do you think you're—

[02:37] Todo

Looks like the man-turd
is spewing maggots now.

[02:39] Sakuya

Why did you bring us here?

[02:42] Akira

Let's make one thing clear.

[02:44] Akira

We were supposed to be beheaded.

[02:47] Akira

Are you going to kill us?

[02:49] Todo

On August 18th, the day
the government changed,

[02:53] Todo

someone assassinated Kondou Isami and
the other commanders of the Shinsengumi.

[03:00] (Flashback) Todo

Commander...

[03:01] (Flashback) Todo

Hijikata-san... Guys...

[03:08] Todo

You were condemned to die today.

[03:12] Todo

You'll die and be reborn as
leaders of the Shinsengumi.

[03:16] Suzuran

What, like shadow leaders?

[03:19] Sogen

Since they've already died,
we'll be more like substitutes.

[03:24] Todo

If you become their substitutes and
the Shinsengumi continues to exist,

[03:29] Todo

your executions will be called off.

[03:31] Todo

If you refuse, now that you know
our secret, you can't be allowed to live.

[03:36] Sakuya

If we refuse, we'll be executed immediately.

[03:39] Akira

That's why you chose criminals.

[03:41] Bo

Talk about a crazy plan.

[03:42] Gyataro

Out of the frying pan, into the fire.

[03:45] Todo

Kondou Isami, Serizawa Kamo,
Sannan Keisuke, Saitou Hajime,

[03:49] Todo

Harada Sanosuke, Okita Souji,
Nagakura Shinpachi, and Hijikata Toshizou.

[03:54] Todo

Choose now.

[03:56] Todo

Die here, or become their substitutes.

[03:59] Sakuya

What does the Shinsengumi do?

[04:02] Todo

Receive orders from Matsudaira Katamori,
and maintain peace and order in the capital.

[04:06] Sakuya

Do you kill people?

[04:07] Todo

Yes.

[04:08] Sakuya

Then I accept.

[04:12] Todo

Hijikata Toshizou, welcome.

[04:14] Ichibanboshi

That's all it takes for you
to join the Shinsengumi?

[04:17] Sakuya

Killing people is the only
thing I know how to do.

[04:21] Sakuya

As long as I'm getting paid to kill people,

[04:23] Sakuya

then it makes no difference whether it's
for the Shinsengumi or as a hitman.

SIGN The Hitman

SIGN Sakuya

[04:29] Sakuya

Until now, I've followed
the rules of hired killers.

[04:33] Sakuya

What should I follow in the Shinsengumi?

[04:35] Todo

Me. In the Shinsengumi,
Todo Heisuke is the law.

[04:39] Sakuya

Understood.

[04:40] Ichibanboshi

Hah! You're already sucking up to him?

[04:42] Bo

Wanna eat lotsa yum-yums!

[04:45] Todo

Naturally, we'll serve you
all the rice you can eat.

[04:48] Todo

We'll even provide drinks and sides to go with.

[04:50] Bo

Join the Shinsengumi.

[04:52] Todo

Harada Sanosuke, welcome.

[04:54] Bo

I'mma work real hard and eat lotsa yum-yums!

SIGN The Glutton

SIGN Bo

[05:01] Gyataro

I don't have any reason to say no, either.

[05:05] Gyataro

The great Gyataro will grace your
Shinsengumi with his presence.

[05:08] Kondou

Nagakura Shinpachi, welcome.

[05:11] Gyataro

There's no freaking way I'm dying here.

[05:14] Gyataro

I haven't had my fill of liquor,
women, or gambling yet.

SIGN The Crime Collector

SIGN Gyataro

[05:21] Ugo

Foolish Shinsengumi!

[05:23] Ugo

Nothing can sway my loyalty to the emperor.

[05:25] Ugu

I'll never be a dog of the shogunate.

[05:29] Sakuya

Number 808.

[05:34] Bo

No...

[05:36] Sakuya

Did I do something wrong?

[05:38] Todo

No, that was the right call.

[05:40] Todo

I'll write in the record that
Serizawa Kamo died a violent death.

[05:42] Ichibanboshi

Damn samurai don't care about human lives.

[05:48] Gyataro

This place is crazier than prison.

[05:50] Sogen

I have an unrelated question.

[05:53] Sogen

May I have this body?

[05:58] Todo

Do as you please.

[05:59] Sogen

Then I shall join the Shinsengumi, too.

[06:02] Todo

Sannan Keisuke, welcome.

[06:06] Sogen

I doubt I'll lack for injured patients
to treat or dead bodies to dissect here.

SIGN The Psycho Doctor

SIGN Sogen

[06:13] Suzuran

I guess I'll join the Shinsengumi, too.

[06:16] Todo

Saito Hajime, welcome.

[06:19] Suzuran

If you're going to producing
that many corpses,

[06:21] Suzuran

you'll need someone to pray
for their restless souls.

SIGN The Sinful Monk

SIGN Suzuran

[06:27] Akira

Let me confirm one thing.

[06:29] Akira

Is it really acceptable for a woman
like me to take Okita Soji's place?

[06:34] Ichibanboshi

You're a woman?

[06:35] Todo

The Shinsengumi is a total meritocracy.

[06:38] Todo

You're the only one who cares
if you're a woman or not.

[06:43] Akira

Got it. I'll join, too.

[06:46] Todo

Okita Soji, welcome.

[06:49] Akira

I disguise myself in order
to test my strength.

[06:53] Akira

I won't be outdone by any man,
whether it's swordsmanship or academics.

SIGN The Cross-Dressing Woman

SIGN Akira

[06:58] Todo

I heard from the prison guards that
you're an instructor in swordsmanship.

[07:02] Akira

Indeed I am.

[07:03] Todo

I'd like you to train the other substitutes.

[07:05] Akira

Understood.

[07:08] Todo

That just leaves you.

[07:12] Todo

Choose.

[07:14] Todo

Die here, or change the times with us.

[07:19] Ichibanboshi

I'm not becoming no stinking samurai.

[07:23] Ichibanboshi

My family was killed by
samurai wearing funny masks!

[07:33] (Flashback) Masked Samurai

Give your lives...

[07:36] (Flashback) Masked Samurai

for the nation.

[07:41] (Flashback) Ichibanboshi'S Dad

Run, you two!

[07:48] (Flashback) Ichibanboshi

Pops!

[07:48] (Flashback) Ichibanboshi'S Mom

Honey!

[07:53] (Flashback) Ichibanboshi'S Mom

Ichibanboshi...

[07:57] (Flashback) Ichibanboshi'S Mom

Live.

[08:02] (Flashback) Ichibanboshi

Ma! Tsukito!

[08:08] Ichibanboshi

You're not changing the times.

[08:10] Ichibanboshi

You're just a murderer with
a sword hanging from his hip!

[08:12] Ichibanboshi

Don't act so self-important!

[08:15] Ichibanboshi

There's nothing I hate more than samurai!

[08:23] Todo

Is this the odd mask that
samurai was wearing?

[08:29] Ichibanboshi

What? Where did you get that?

[08:31] Todo

This mask was worn by the one who
killed the Shinsengumi's leaders.

[08:36] Todo

They belong to an organization
known as the Masked Demons.

[08:39] Todo

What a coincidence. We want
revenge on the same man.

[08:43] Todo

The Shinsengumi is searching for
the demon who wears this mask.

[08:46] Todo

Would you like to join the search?

[08:48] Ichibanboshi

Yeah.

[08:49] Todo

The Shinsengumi will exterminate
the Masked Demons and get revenge.

[08:54] Todo

Would you like to get revenge, too?

[08:56] Ichibanboshi

Of course. I swear I'll avenge my family.

[09:01] Todo

Good.

[09:04] Todo

This is Nagasone Okisato Nyudo Kotetsu.

[09:07] Todo

It was the late Commander
Kondou Isami's beloved sword.

[09:10] Todo

Will you take up this sword
and become Kondou Isami?

[09:26] Ichibanboshi

If it'll help me avenge my family,

[09:28] Ichibanboshi

I'll do anything.

[09:31] Ichibanboshi

I'll become a damn samurai.

[09:34] Ichibanboshi

I will be Kondou Isami!

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Bakumatsu Bad Boys

SIGN Aizu Headquarters: Konkai-Komyoji Temple

SIGN Lord of the Aizu Domain

Matsudaira Katamori

[11:17] Katamori

How are the substitutes, Todo?

[11:20] Todo

They joined the force today.

[11:22] Katamori

Public order in Kyoto worsens day by day.

[11:25] Katamori

To prevent the lawless ronin from
becoming even more impudent,

[11:28] Katamori

the Shinsengumi cannot be disbanded now.

[11:31] Katamori

It won't be easy, but I'm asking
you to look after the criminals.

[11:35] Todo

Yes, sir. I shall be strict in my guidance.

[11:42] Ichibanboshi

This is why things never change.

[11:46] Sakuya

Don't play with swords, fool.

[11:48] Ichibanboshi

Oh, shut up.

[11:50] Ichibanboshi

Huh? Where'd shorty go?

[11:53] Suzuran

Todo-chan said he was
off to visit Katamori.

[11:56] Ichibanboshi

Who's that?

[11:57] Sogen

The Kyoto Military Commissioner
from the Aizu Domain.

[12:00] Sakuya

He's our master.

[12:02] Sakuya

Don't forget that, fool.

[12:03] Ichibanboshi

Why do you have to keep calling me a fool?

[12:07] Akira

Enough.

[12:07] Ichibanboshi

Huh?

[12:09] Akira

Practice begins now.

[12:12] Akizuki

Katamori, there's no need to rely
on the leaderless Shinsengumi.

SIGN Aizu Domain Steward

Akizuki Teijiro

[12:17] Akizuki

The shogunate has the Mimawarigumi—

[12:19] Katamori

Akizuki, the Mimawarigumi is currently
recruiting immediate followers of the shogun.

[12:23] Katamori

We've no choice but to let the
Shinsengumi handle things right now.

[12:28] Katamori

I hate to say it, but that's the current
state of the declining shogunate.

[12:32] Katamori

Todo, I don't expect
much from the criminals.

[12:36] Katamori

They just need to maintain enough
influence to scare the forces

[12:38] Katamori

attempting to overthrow the shogunate.

[12:40] Todo

You are too kind.

[12:43] Todo

I swear the Shinsengumi will be restored
and protect public order in Kyoto.

[12:49] Akira

Who among you has studied swordsmanship?

[12:52] Ichibanboshi

Not me.

[12:55] Gyataro

I use this thing.

[12:57] Bo

This for me.

[12:59] Suzuran

Monks don't kill.

[13:01] Sogen

Gunpowder is more effective.

[13:05] Akira

I'm worried about our future.

[13:08] Akira

Composed of members
from various social classes,

[13:11] Akira

the Shinsengumi displays the
word "sincerity" on its flag

SIGN Sincerity

[13:12] Akira

and follows the way of the samurai.

[13:15] Akira

We can't neglect our sword skills.

[13:18] Akira

We'll begin training in pairs.

[13:20] Akira

Kondou.

[13:22] Akira

Commander Kondou.

[13:25] Ichibanboshi

Oh, you mean me.

[13:26] Ichibanboshi

All right. Let's do this.

[13:30] Akira

No need to hold back.

[13:32] Akira

Come and get me.

[13:37] Ichibanboshi

I won't be using this thing.

[13:39] Akira

You can't practice without it.

[13:42] Ichibanboshi

I just need to win, right?

[13:47] Katamori

I investigated this mask.

[13:49] Katamori

It resembles the ones they use in noh plays.

[13:52] Todo

Noh plays?

[13:53] Akizuki

If it's a rare article, then we'll
find them quickly.

[13:57] Katamori

We'll continue our investigation as well.

[13:59] Todo

Thank you. I appreciate it.

[14:02] Katamori

Now then, Todo.

[14:03] Katamori

I heard there are ronin wandering
around Shimabara and Gion.

[14:08] Todo

We'll take of it immediately.

[14:12] Akira

Pick up your wooden sword!

[14:14] Ichibanboshi

I'll fight my way!

[14:16] Suzuran

I'm surprised he can fight like that.

[14:19] Gyataro

I'm actually impressed.

[14:20] Sogen

Why was he chosen to be Commander Kondou?

[14:23] Bo

Huh?

[14:23] Sakuya

Dumboshi.

[14:30] Todo

Stop!

[14:41] Todo

You fool!

[14:45] Ichibanboshi

What was that for?

[14:46] Todo

Is your head full of
bean paste, you rotten bun?

[14:50] Todo

The sword is a samurai's soul.

[14:52] Todo

Who throws one on the ground?

[14:55] Ichibanboshi

I don't like swords.

[14:57] Sakuya

You let the shithead get ahead of himself.

[14:59] Ichibanboshi

What?

[14:59] Sakuya

You shouldn't have held back against him.

[15:02] Akira

But...

[15:05] Todo

We won't be fighting opponents
who can be defeated with kicks.

[15:09] Todo

Are you even trying to avenge your family?

[15:11] Ichibanboshi

Fine, fine. I'll learn
your stupid swordsmanship

[15:14] Ichibanboshi

and become the best of this
bunch before you know it.

[15:18] Todo

Get ready, everyone.

[15:19] Todo

It's your first job.

[15:34] Todo

We're heading out to patrol the city
and take care of some business.

[15:37] Ichibanboshi

All right. Let's blitz 'em!

[15:40] Sakuya

Blitz?

[15:41] Bo

Blitz!

[15:42] Gyataro

Does blitzing require a target?

[15:46] Todo

Of course.

[15:47] Suzuran

Akira-chan, have you
experienced a blitz before?

[15:49] Akira

No, I've never blitzed anything.

[15:52] Sogen

Blitz...

[15:53] Sogen

Is that perhaps a German word?

[15:55] Todo

Who cares? We've got a job to do!

[15:58] Todo

We'll split into three groups focused around
those of you with combat experience.

[16:02] Todo

Gyataro, Bo and I will head to Gion.

[16:05] Both

Understood.

[16:06] Todo

Akira, Sogen, and Suzuran
will go to Karasuma.

[16:09] All

Understood.

[16:09] Todo

That leaves Ichibanboshi and Sakuya to—

[16:11] Ichibanboshi

Hey, why am I going with him?

[16:11] Sakuya

Wait, why am I going with him?

[16:14] Todo

Sakuya, you're strong.

[16:16] Todo

Even with a puppy running
circles around you barking,

[16:20] Todo

you'll manage just fine by yourself.

[16:21] Ichibanboshi

Who are you calling a puppy?

[16:23] Todo

You, you mangy dog!

[16:24] Ichibanboshi

Arf!

[16:26] Todo

Ichibanboshi isn't the only one.

[16:28] Todo

Your sword skills are underdeveloped.

[16:30] Todo

Avoid combat as much as possible. Got it?

[16:33] All

Understood.

[16:38] Ronin D

You scoundrel!

[16:42] Rashomaru

So weak.

[16:43] Rashomaru

You're a weak one, aren't you?
Shall I give you this sword?

[16:48] Rashomaru

Use this sword for the nation.

[17:00] Bo

Huh?

SIGN Tempura

[17:09] Todo

Idiot!

[17:10] Shopkeeper

Huh?

[17:11] Todo

That's not something a samurai should do.

[17:13] Bo

Oh...

[17:16] Todo

Forgive me.

[17:17] Shopkeeper

It's fine.

[17:20] Gyataro

You got in trouble.

[17:22] Bo

Aw...

[17:22] Todo

Gyataro, we're being paid by the shogunate.

[17:26] Todo

You don't need to do that.

[17:28] Gyataro

Do what?

[17:31] Todo

Put it back. You're not a criminal anymore.

[17:38] Gyataro

Hey, isn't this your wallet?

[17:41] Townsfolk Man

Oh, thanks.

[17:48] Suzuran

You were awesome, Akira-chan.

[17:51] Suzuran

If I'm going to die anyway, I'd like to be killed by a beauty like you.

[17:56] Akira

I thought you were a former monk.

[17:58] Akira

Should you be hitting on women?

[18:00] Suzuran

"I saw a monk buy a hairpin for a girl."

[18:06] Suzuran

It's like the song.

[18:09] Akira

Good grief.

[18:12] Sogen

Look over there.

[18:15] Akira

Todo.

[18:16] Todo

Someone was testing a new sword.

[18:17] Gyataro

The wound's not deep, but the blood...

[18:21] Oito

Pops...

[18:23] Suzuran

Now this is an odd wound.

[18:26] Shigekichi

I'm not gonna make it.

[18:28] Sogen

I'll treat you.

[18:30] Sogen

You have a 93.5% chance of surviving.

[18:34] Sogen

Or would you rather be dissected?

[18:43] Suzuran

Don't worry. If you die,
we've got a monk right here.

[18:48] Todo

You two handle this.

[18:50] Todo

We're going after the lawless ronin.

[18:51] Both

Got it.

[18:52] Ichibanboshi

I'll surpass your sword skills before
you know it and become number one.

[18:57] Sakuya

You're already number one
when it comes to stupidity.

[18:59] Ichibanboshi

Why, you...

[19:00] Townsfolk Man

Please help!

[19:07] Sakuya

That sword...

[19:08] Ichibanboshi

It was me. I found them first.

[19:11] Sakuya

Hey.

[19:12] Ronin D

Give your life for the nation.

[19:16] Ichibanboshi

Blitzed ya!

[19:24] Ichibanboshi

Found you, you masked bastard.

[19:30] Ichibanboshi

Ow!

[19:31] Ichibanboshi

Sakuya, don't get in my way.

[19:34] Sakuya

Silence.

[19:34] Ichibanboshi

Huh?

[19:39] Sakuya

Number 809.

[19:57] Ichibanboshi

Damn it.

[19:58] Sakuya

What kind of moron suddenly charges at the enemy?

[20:00] Ichibanboshi

I couldn't help it. My body moved on its own.

[20:04] Sakuya

You must learn your opponents' abilities first.

[20:06] Sakuya

Draw your sword after.

[20:08] Ichibanboshi

Someone could've been killed if we waited.

[20:11] Ichibanboshi

What are you even wearing that sword for?

[20:14] Sakuya

To kill people.

[20:16] Ichibanboshi

Well, not me.

[20:17] Ichibanboshi

I wear one to protect people.

[20:20] Ichibanboshi

Hold up!

[20:20] Sakuya

Hey!

[20:21] Sakuya

We should follow orders and return to—

[20:23] Sakuya

Damn it, Dumboshi.

[20:28] Sakuya

Todo.

[20:29] Todo

Sakuya, what is it?

[20:32] Sakuya

A lawless samurai showed up in Shimabara.

[20:34] Sakuya

He was wearing one of those masks and wielding an odd sword.

[20:37] Akira

Where's Ichibanboshi?

[20:38] Sakuya

He ignored orders and followed him alone.

[20:41] Todo

That absolute idiot!

[20:43] Todo

That dung beetle can't even
do anything on his own!

[20:49] Ichibanboshi

You're not getting away from me.

[20:52] Townsfolk Man

Help!

[20:54] Ichibanboshi

Don't.

[20:57] Ichibanboshi

The world doesn't need more guys like me.

[21:04] Ichibanboshi

Don't...

[21:17] Ichibanboshi

Kotetsu?

[21:21] Todo

That light...

[21:40] Ichibanboshi

Long before I was born,

[21:42] Ichibanboshi

*someone from somewhere turned
this world into absolute shit.*

[21:48] Townsfolk Mother

Who are you?

[21:50] Ichibanboshi

Huh? Who, me?

[21:52] Ichibanboshi

I...

[21:55] Ichibanboshi

I serve the Kyoto Military Commissioner
as Shinsengumi Commander Kondou Isami.

[22:01] Ichibanboshi

I mean, I'm a newbie who just became him.

[22:05] Ichibanboshi

*And this shit world that smells like
shit to this day is beginning to change.*

SIGN Episode One

Deceive! The Shinsengumi of Criminals

SIGN Shine On!

Bakumatsu Bad Boys

SIGN Shine On!

Bakumatsu Bad Boys

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Shine On!

SIGN Bakumatsu Bad Boys

SIGN Bakumatsu Bad Boys!

[23:48] Sakuya

How does "ichiban hikare"
mean "Bakumatsu Bad Boys!"?

[23:51] Ichibanboshi

Well, this part's the "Bakumatsu,"

[23:53] Ichibanboshi

and this part's the "Bad Boys!"

[23:54] Sakuya

It was stupid of me to ask you.

[23:57] Ichibanboshi

Huh?

SIGN Bakumatsu Bad Boys!

SIGN Fin

SIGN Fin

SIGN Fin

SIGN Fin

SIGN Fin

SIGN Fin

SIGN Fin

Revision #1

Created 2024-04-08 22:32:28 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 22:32:29 UTC by whimsee